

Fundaziun da cultura Lumnezia Rapport annual 2021



Cuntegn

Rapport annual 2021 dalla Fundaziun da cultura Lumnezia.....	3
Aschuntas.....	6
Statisticas.....	6
Qen annual.....	7
Qen da facultad.....	8
Archiv cultural Lumnezia.....	10
Café Romontsch.....	12
Campus.....	13
Casa d'Angel.....	15
Ediziun Lumnezia Toponima.....	20
Guids da cultura.....	22
Revistas.....	25



Rapport annual 2021 dalla Fundaziun da cultura Lumnezia

Igl onn 2021 ei vinavon stau in onn da pandemia e paucas activitads culturalas. Igl ei denton stau in onn da gronda lavur da basa per segirar il fundament strategic e finanziaial dallas activitads dalla Fundaziun. Entochen la fin digl onn eisi reussiu da renovar las cunvegns existentas e cheutras alzar las contribuziuns stablas dil maun public considerablamein. Ina biala renconuschientscha per la Casa d'Angel ed igl Archiv cultural sco era per ils numerus projects ed activitads da gronda valur per la Lumnezia.

Igl onn ha entschiet cun in lockdown – silmeins ord vesta culturala. La Casa d'Angel ha stuiu serrar las portas entochen il mars. L'exposiziun *fotografias dalla Surselva 1900-1950* dil curatur hospitant Guido Magnaguagno ha denton attirau bia hosps duront la primavera cunquei ch'ella ei stada aviarta entochen ils 1 da matg. La collaboraziun cun il Museum Regional Surselva e la Fundaziun da fotografias Grischun a Cuera ha funcziunau senza cumplaziuns ed ha oravontut purtau buna e favoreivla reclama per tuttas treis instituziuns.

Strusch eran las fotografias returnadas ni schenghegiadas, ha la proxima exposiziun stada sin rucca. *Il luf el visier digl art* ei vegnius el visier dils purs e dalla suprastonza dalla vischnaunca. Ei ha dau jamnas intensivias cun contractivas co ir vinavon. La sligiazion ei stada quella che era gia planisada: envidar persunas dallas gruppaziuns las pli pertuccadas a visitar l'exposiziun avon l'avertura e d'integrar lur pareri. Aschia eisi reussiu da producir in'exposiziun equilibrada e respectada. All'avertura ein il cusseglier guvernativ Jon Domenic Parolini ed il president da vischnaunca Daniel Solèr stai presents.

Per la Fundaziun eisi stau in onn cun bia lavur muort l'implementaziun dalla strategia 2021-2024. Il focus strategic dil "campus" ei vegnius instradaus cun ina piazza da per Tobias Heinisch che lavura aunc sco menader dils guides en Lumnezia e coordinatur regional enteifer l'assoziazion dils museums ed archivs cultural Surselva (AMAS). L'administraziun ei vegnius rinforzaus cun la secretaria Paula Bundi. Enteifer la Fundaziun lavuran tut en tut varga 20 persunas sco archivars, guides, survegladers d'exposiziun, el cussegl ni cun differents projects.

La buna lavur dils davos onns e la presentaziun dallas finamiras per ils onns vegnents ein vegnidas remuneradas dils partenaris publics. Treis cunvegns da prestaziun han stuiu vegnir renovadas ils 2021. Ellas ein tuttas vegnidas prolunghidas, slargadas e per part augmentadas finanziaialmein, ina nova cunvegna ei vegnida vitier. Igl archiv cultural ei vegnius renconuschius sco instituziun ed ha per l'emprema gada survegniu mieds finanziaals ligiai directamein a sias activitads. Quei levgiescha il budget dalla Fundaziun che sa investir el menaschi ed els project ch'ei part dalla nova strategia. Las novas resursas persunalas e finanziaias vegnan per part investadas en in project da transformaziun. Cheutras duei l'identificaziun dils visitaders vegnir rinforzada cun differents mesiras, p.ex. cun ina uniuon d'amitgs ni cun migliurar il marketing e la reclama. Material audiovisual duei vegnir producius professunalmein per ina nova pagina d'internet e campagnas sin social media.

Igl Archiv cultural Lumnezia funcziuna bein sut l'egida da Simon Derungs. Denter auter ha el digitalisau ed ordinau in grond relasch dalla famiglia Foppa da Vignogn e fotografias da Peiden Bogn. A caschun dalla davosa sesida digl onn 2021 ha il cussegl da fundaziun fatg ina viseta egl archiv (foto pagina 2).

Il Café Romontsch seraduna per regla mintga meins en Casa d'Angel e vegn frequentaus dad 8-15 persunas ch'empredan ni muossan romontsch cun grond interess e divertiment. La primavera eisi buca stau pusseivel da sentupar. Igl atun ei il Café Romontsch ius sin turnea a Cumbel el niev center dil vitg ed ad Uors en casa scola. Il Café vegn menaus da Rina Caviezel ed era sustenius dalla Lia Rumantscha.

Il Campus Lumnezia, il niev focus strategic dalla Fundaziun, sefuorma plaunet sut l'egida dil meinaproject Tobias Heinisch. 2021-2024 meina el il project convivenza. La tematica principala ei da perscrutar ed activar la cuminonza denter treis vischnaucas Val S. Pieder, Lumnezia e Sursaisa-Mundaun cun activitads comunablas. 2021 ei vegniu fatg lavurs da basa cun perschuer e coordinar tut ils partenaris dalla cultura e dalla scienza.

La Casa d'Angel scriva puspei fetg bunas cefras pigl onn 2021. L'exposiziun da *Fotografias dalla Surselva 1900-1950* ha Carmelau la primavera 2021 bia visitaders.

La nova exposiziun *il luf el visier digl art* dalla curatura hospitonata Gabriele Lutz ha naven dallas empremas visitaziuns da purs, catschadurs, turisticchers e politicchers giu in publicum fetg engaschau ed interessau. L'actualitad dall'exposiziun ha giu in grond echo ellas medias (mira revista da medias). Ils scolars e scolaras dalla Lumnezia han saviu visitar il schaner 2022 luvratoris concepì da Sarah Clavadetscher ed Yvonne Gienal. Cun tut ils senns han els giu la pusseivladad da visistar e experimentar davart la tematica dil luf.

Ils Guids da cultura Lumnezia vegnan menai da Tobias Heinisch. Ei vegn collaborau cun la Surselva Turissem sco era cun la gruppa da lavur da mira!cultura che secumpona da representantas e representants dil Museum Regiunal Surselva, dil luvratori Meister da Vuorz, dil Gandahus Vals, dil Forum Cultural Breil e dil Museum Cuort Ligia Grischa Trun. 2021 han ils sis guidis activs denton giu paucs participonts, seigi quei allas turas el program da hosps da Surselva Turissem sco era allas turas reservadas da gruppas. In motiv ei stau dad ina vart la pandemia, da l'autra vart il sistem dad annunzias obligatorias.

L'ediziun Lumnezia Toponima ei sin buna via. Il menader da project Martin Cabalzar lavura cun grond engaschi ed en collaboraziun cun la vischnaunca Lumnezia e Surselva Turissem per realisar buca mo in bi cudisch stampau, mobein era per render accessibel a moda digitala il vast material davart nums locals, usits ed isonzas.

Ulteriuriuramein ha giu liug ina radunonza dils museums Grischun el Center Parc Naziunal a Zernez, ina conferenza davart ierta immateriala a Berna el Museum dalla Alps sco era in podi d'inspiraziun ella Casa Lechmann a Sumvitg, nua la meinagestiun ha representau la Fundaziun.

La statistica da visitaders e participonts muossa puspei in onn extraordinari: Las cefras da visitaders ella Casa d'Angel la stad 2021 ein fetg bunas, naven digl obligatori da certificat ein las cefras denton sminuidas pulitamein. Aschia ha il settember giu mo 166 (2020 = 270) ed igl october mo 350 (2020 = 421) visitaders. Il program accumpignont ei era staus fetg restrenschiu, bias referents han buca vuliu separticipar muort respect dil covid-19.

Era las cefras da participonts als guidis ein semidadas fetg, il diember da guidis reservai ei cun 14 aunc adina bas (ils 2020 han giu liug mo 3 turas, ils 2019 denton 26 turas). In crap da scarpetsch pils guidis ei il niev sistem d'annunzia dil Surselva Turissem. Il hosp sto s'annunziar il di avon per ils guidis, quei ch'impedescha participonts spontans. Quella midada ha, sper la pandemia, giu ina gronda influenza sillas cefras.

En total savein scriver **2'784 personas** (2019 = 3'466, 2020 = 2'810), malgrad las biaras restricziuns. Fetg legreivel ei il grond diember dad affons denter ils visitaders da rodund 515 (18.5%).

Il quen annual 2021 siara cun entradas da frs. **389'326.45** ed expensas da frs. **350'325.86**. Quei munta in surpli da frs. **39'000.59**. Quei surpli ei oravontut in resultat dil project per ina nova cumparsa per l'entira instituziun vegnida retardada. Vinavon han pliras activitads budgetadas pigl onn 2021 buca giu liug muort las restricziuns.

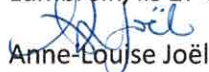
Fetg legreivel ei il grond augment da sustegn finanziel dil cantun Grischun naven dils 2021. Aschia eisi stau stau pusseivel da financiar igl augment da piazza dalla meinagestiun, da segirar la nova piazza ell'administraziun e d'alzar las pagas per las survegladras.

Il quen annual e la bilantscha sesanflan en l'aschunta.

El num dalla Fundaziun da cultura Lumnezia engraziel per il grond sustegn ed interess per nossas activitads - oravontut alla vischnaunca Lumnezia che ha prolunghiu e slargau la cunvegna da prestaziun ed aschia mussau siu grond sustegn vinavon per nossas activitads. Il medem vala per la regiun Surselva ed il cantun Grischun.

In bien engraziament s'auda era als gronds e pigns donaturs e naturalmein als fideivels hosps per il sustegn e las visetas ed oravontut a tuts ils buns collaboraturs ella Casa d'Angel, egl Archiv cultural ed els projects, che fan immens custeivla lavur en favur dalla cultura en Lumnezia.

Lumbrein, ils 27 da matg 2022


Anne-Louise Joël

Meinagestiun Fundaziun da cultura Lumnezia



Aschuntas

Statisticas

Termin	Project	Occurrenza	Participonts
01-21	Café Romontsch	Café da schaner-zercladur	-
01-05-21	Fotografias	Guid e finissascha	-
03-07-21	Il luf	Vernissascha	80
05-08-21	Il luf	Referat C. Franzen: Der Wolf im Wallis	25
09-21	Café Romontsch	Café da settember:	8
19-10-21	Il luf	Discuors artistic cun Janne Laine	12
25-10-21	Café Romontsch	Café d'october: Cumbel	8
11-21	cultura en lumnezia	Sera sogn martin:	-
11-21	Café Romontsch	Café da november: Uors	12
12-21	Café Romontsch	Café da december: (pensums a casa)	-
12-21	Il luf	Advent en casa d'Angel	
28-12-21	Il luf	Unviernissascha cun M. Günzburger/ L. Hürzeler	19
29-12-21	Il luf	Tim-Tam Tandem el museum	
Schaner/fevrer	Il luf	intermediaziun d'art per scolas	144
05-01-22	Il luf	Referat E. Frank/N. Heinzer: Wolfsmanagement	23
02-22	Il luf	Guids e "notg el museum"	

2021	Guids	guids mira!cultura total	297
2021/22	Il luf	Visitaders en casa / guids reservai	2'300

	(2019)	(2020)	
Café Romontsch	(114)	(43)	28
Cultura en lumnezia	(197)	(-)	-
Guids da cultura e dil cristagl	(576)	(316)	297
Il luf program accumpignont	(437)	(213)	159
Il luf exposiziun	(2'142)	(2'238)	2'300

Visitaders (3'466) (2'810) 2'784

Da quels ein circa 18.5% affons


Statisticas pli detagliadas davart ils guids da cultura sesanflan tier il rapport correspondent

Quen annual

	Cuosts	Recav
Fundaziun da cultura	350'325.86	389'326.45
Saldo	39'000.59	
Cuosts da persunal	142'004.60	
Cuosts da biro, indrez ed assicuranzas	8'860.49	
Cuosts Archiv cultural	9'133.80	
Cuosts Café Romontsch	835.95	
Cuosts Campus	24'040.20	
Cuosts Exposiziuns	58'061.17	
Cuosts Ediziun Toponims	7'985.00	
Cuosts Guids da cultura	9'950.00	
Cuosts Cultura en Lumnezia	15.80	
Cuosts Stizunetta da cudischs	2'186.40	
Cuosts pagina d'internet	4'752.45	
Scuntraziuns contribuziuns		
Maun public/ maun privat	82'500.00	
Entradas Archiv cultural		12'835.00
Entradas Café Romontsch		1'500.00
Entradas Campus		23'620.00
Entradas Exposiziuns		64'094.85
Entradas Ediziun Toponims		0.00
Entradas Guids da cultura		13'150.00
Entradas Cultura en Lumnezia		0.00
Entradas Stizunetta da cudischs		3'567.50
Entradas pagina d'internet		22'000.00
Ulteriuras restituziuns ed entradas		1'444.10
Contribuziuns		
Maun public/ maun privat		190'750.00
Scuntraziun cuosts da persunal		55'365.00
Total cuosts	350'325.86	
Total recav		389'326.45
Surpli dil recav	39'000.59	

Lumbrein, ils ~~17~~ 4-6-2022

Parsura



Cassier.....



Quen da facultad

Fundaziun da cultura Lumnezia

Quen digl inventari 2021

Datum 28.4.2022

		Inventari ils 01.01.2021	Midadas Augment	Sminuaziun	Inventari ils 31.12.2021
1	Activa	124'872.87	31'483.94		156'356.81
10	Mieds liquids	107'123.02	49'233.79		156'356.81
102	Bancas	107'123.02	49'233.79		156'356.81
1020.01	BCG, 00 108.789.400	7'050.44	69'070.34		76'120.78
1020.1	Raiffeisen Surselva, 12333.55	100'072.58		19'836.55	80'236.03
11	dabiens	17'749.85		17'749.85	
1150	debiturs	17'749.85		17'749.85	
1150.99	ulteriurs debiturs	17'749.85		17'749.85	
2	passiva	124'872.87	31'483.94		156'356.81
20	obligaziuns currentas	21'470.75		7'461.85	14'008.90
2000	crediturs	21'470.75		7'461.85	14'008.90
2000.99	ulteriurs crediturs	21'470.75		7'461.85	14'008.90
28	obligaziuns finanziaziuns specialas	79'422.00	30'945.20		110'267.20
2890	ulteriuras obligaziuns	79'422.00	30'945.20		110'267.20
2890.01	Reserva Fiasta Toni Halter	10'467.60			10'467.60
2890.02	Reserva Ediziun Toponims	53'383.60			53'383.60
2890.03	Reserva Pagina d'internet	7'938.10	7'000.00		14'936.10
2890.04	Reserva Documentaziuns	54.80		54.80	
2890.05	Reserva Campus convivenza	6'821.90			6'821.90
2890.07	Reserva Archiv digital	656.00	4'000.00		4'656.00
2890.08	Reserva mobigliar e maschinas		10'000.00		10'000.00
2890.09	Reserva intermediaziun		10'000.00		10'000.00
29	agen capital	24'080.12	8'000.59		32'080.71
2900	agen capital	24'080.12	8'000.59		32'080.71
2900.01	agen capital	24'080.12	8'000.59		32'080.71
	Total activas	124'872.87	31'483.94		156'356.81
	Total passivas	124'872.87	31'483.94		156'356.81

Lumbrein, ils ~~4.7.2022~~ 4-6-2022

Parsura



Cassier.....





Rapport da revisiun quen annual 2021 Fundaziun da cultura Lumnezia

Controllas e constatziuns

Il quen annual 2020 (digl 01-01-2021 entochen ils 31-12-2021) dalla Fundaziun da cultura Lumnezia ei vegnius examinaus entras la cumissiun da quen e gestiun dalla vischnaunca Lumnezia. Per la gestadad dil quen annual ei il cussegl da fundaziun responsabels. Medemamein ei il cussegl da fundaziun responsabels che las prescripziuns legalas vegnan observadas.

La cumissiun da quen e gestiun ha controllau la cudischaziun ed il quen annual (bilanza e quen d'administraziun). Nus confirmein che:

- il quen d'administraziun 2021 corrispunda allas cudischaziuns;
- la bilanza per ils 31 da december 2021 constat cun las impurtaziuns;
- la contabilitad ei vegnida menada schubramein e conform agl uorden mercantil;
- tuts saldos activs e passivs bilanzai el quen sco era ils dabiens ein avon maun;
- tuts mussaments necessaris ein stai avon maun.

Remarca: Nus cusseglein da far el futur ina semplia contabilitad per la vendita da cudischs.

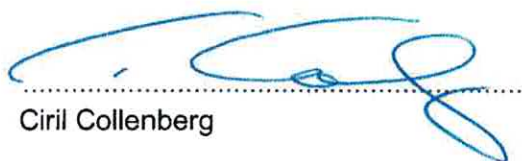
Propostas

Sin fundament dalla revisiun propona la cumissiun da quen e gestiun dalla vischnaunca Lumnezia al cussegl da fundaziun dalla Fundaziun da cultura Lumnezia da:

- approbar il quen annual 2021.

7144 Vella, ils 17 da zercladur 2022

La cumissiun da gestiun Lumnezia:


Ciril Collenberg


Gionin Caduff


Kurt Soller

Archiv cultural Lumnezia

Igl onn 2021 ei stau in onn extraordinari, semegliant agl onn 2020. Il virus « **Corona** » ha dominau dapi l'entschatta digl onn 2020 nies cunfar e sedepurtar. Aschia ei igl onn current staus fetg ruasseivels egl archiv cultural. Tonaton ein plirs relaschs privats vegnir surdai agl archiv.

Relaschs

- **In ulteriur relasch dallas famiglias Foppa da Vignogn, surdaus da Gierin Foppa.** In grond relasch da cudischs fetg vegls, actas, fotografias e documents da famiglia che van anavos entochen egl onn 1602.
- **In relasch da Pader Reto Camenisch da Vella entras sia sora Caduff-Camenisch Antonia.** In relasch da fotografias ed actas che stattan en connex cun la messa nuviala e la veta da pader Reto.
- **In relasch da Martin Werder sesents a Peiden.** Cudischs che stattan en connex cun Peiden-vitg ed il bogn da Peiden.
- **L'entira corrispondenza e documentaziuns dalla Passiun 2003 a Vella.**
- **In relasch da Gieri Dermont permiert entras siu frar Luis:** In relasch cumplet dalla gasetta Il Mundaun, ch'era cumparida denter 1984 – 1986. In relasch da fotografias da Peiden. Ulteriur in relasch da cudischs fetg interessants.
- **Ulteriuramein ein aunc plirs relaschs vegnir surdai agl archiv,** sco per ex. poesias ed actas da Mengia Barla Derungs-Pelican, Barclamiu Pelican, fotografias da Camuns entras Madleina Wehrli, entgins documents e fotografias da Lumbrein entras Sofia Arpagaus-Derungs oriunda da Lumbrein, sesenta a Sedrun.



Visetas

Il 12 da zercladur 2021 han il forum cultural Tujetsch, igl archiv cultural Sumvitg ed igl archiv cultural dalla Val Medel fatg ina viseta en nies archiv cultural. Quellas treis societads (20 persunas) han fatg sco emprem ina guidada tras il vitg da Surcasti, ein serendi al liug historic Sogn Luregn e suenter haver priu in aperitiv avon casa da scola ad Uors han els aunc visitau igl archiv cultural dalla Lumnezia. (*quintau giu sur mira !cultura*).

Plinavon ha ina gruppa dil cuors romontsch cun lur scolast Conradin Klaiss visitau nies archiv cultural e medemamein fatg suenter ina guidada a Surcasti/Sogn Luregn, (*quintau giu sur mira !cultura*).

Il 29.10.2021 han ina gruppa da students cun Prof. Dr. Bernhard Tschofen e Tobias Heinisch visitau igl archiv cultural.

In gi dallas portas aviartas egl archiv cultural Lumnezia ei ord motivs da corona buca vegnius organisaus egl onn 2021.

La Fundaziun da cultura Lumnezia cun ils responsabels pigl archiv engrazian alla vischnaunca Lumnezia, sco era a donaturas e donaturs pil sustegn finanziel. Ensemen vulein nus rimnar e buca schar ir a piarder nossa ierta culturala che dat perdetga dalla veta da nos antenats.

Uors, il 10.12.2021

Il archivars

Simon Derungs & Gian Carlo Albin



Café Romontsch

Era uonn vegnin buc d'evitar da menziunar che nossas activitads ein stadas restrenschidas e sminuidas sin in minimum entras la pandemia. Nus essan sentupai en tut treis gadas al Café Romontsch.

L'emprema gada essan nus sentupai ella Casa d'Angel ils 20 da settember. Nus havein giu plascher da seveser ed igl ei stau da raquintar in tec in a l'auter tgei ch'ei tut marschau. Il tema dalla sera ei staus „Nus fagein fiasta“. Ei ha dau ina biala discussiun ella runda. Mintgina ha raquintau cu e co el/ella fa fiasta e tgei ch'ei impurtont. Legher ei lu stau da far il giug da pantomima: ina persuna trai ina carta e fa ils moviments corrispundents al pensum silla carta. Tschels han da lignar tgei ch'igl ei. Sco finiziun cantein nus la canzun dalla parlera.

La secunda gada Café Romontsch ha liug ils 25 d'october a Cumbel. Nus essan diesch persunas. Il tema dalla sera ei „Igl Atun“. Damai ch'il text che vegn prelegius descriuva il cavar truffels ei la discussiun lantschada. Interessant ei che fotografias penda nel local a Cumbel e sin ina vegn ei cavau truffels. Nus havein endamen sur dallas lavurs digl atun. Damai che la vendemia s'auda era tier igl atun va la canzun „Il vin di all'aua“ gest bein a prau.

La tiarza gada ei nosa s'entupada ad Uors ell'antieriura scoletta. Il tema ei „Conservar nutriment“. Nus discussiunein en dus ed el plenum sur dallas differentas metodas da conservar. Beinenquala fa en rauba pigl unviern ed aschia dat ei bia da raquintar e tedlar.

Deplorablamein ei quei stau la davosa gada che nus savein s'entupar per paterlar romontsch. Damai ch'igl obligatori da certificat vegn menaus en, essan nus sedecidas da buca menar atras nies Café Romontsch entochen che tuts san puspei esser dalla partida.

A nus ha ei plaschiu da far la runda cul Café tras la val e da veser beinenquala nova fatscha. Nus sperein che tuttas e tuts han puspei la motivaziun da vegnir cu igl ei puspei pusseivel.

Vrin, ils 21 da fevrer 2022

Rina Caviezel

Menadra Café Romontsch



Campus

Die drei Gemeinden Lumnezia, Vals und Obersaxen Mundaun sind aufgrund ihrer geographischen Nähe mit ähnlichen Herausforderungen peripherer Berggebiete konfrontiert: Abwanderung und gleichzeitig temporäre Zuwanderung von Zweitheimischen, Überalterung, wirtschaftliche Strukturschwäche und finanzielle Abhängigkeit von aussen. Gleichzeitig unterscheiden sich die drei Gemeinden in ihrer Geschichte und in ihrer Sprache: Vals als traditionelle Walser-Gemeinde ist deutschsprachig, Lumnezia gehört zum rätoromanischen Sprachgebiet, und Obersaxen Mundaun ist eine walserisch-rätoromanische Fusionsgemeinde. Bisher ist der Austausch zwischen diesen drei Nachbargemeinden eher gering. Im Jahr 2000 wurde ein gemeinsamer Kulturführer publiziert, seither hat es keine weiteren gemeinsamen Vorhaben gegeben. Mit dem Projekt Convivenza – Zusammenleben (Laufzeit 2021-2024) soll sich dies ändern.

In Form verschiedener Teilprojekte ist ein intensiver Austausch zwischen den drei Projektgemeinden, ihren Vereinen und Institutionen sowie ein Austausch zwischen der Projektregion und den Sprach- und Kulturorganisationen Lia Rumantscha (LR) und Walservereinigung Graubünden (WVG) geplant. Darüber hinaus beinhaltet das Projekt eine Zusammenarbeit mit den wissenschaftlichen Partnern Institut für Kulturforschung Graubünden (ikg), Institut für Sozialanthropologie und Empirische Kulturwissenschaft der Universität Zürich (ISEK UZH) sowie der Forschungsstelle für Tourismus und nachhaltige Entwicklung der Zürcher Hochschule für angewandte Wissenschaften (ZHAW). Alle genannten Organisationen und Institutionen konnten 2021 als Projektpartner gewonnen werden.

Die Fundaziun da cultura Lumnezia (FcL) ist Projektinitiantin und leitet gemeinsam mit dem Forum Vals als Hauptpartner das Projekt und koordiniert die vielfältigen Teilprojekte. Weitere in das Projekt involvierte Partner sind die Kulturstiftung Vals und die Gandahausvereinigung Vals.

Convivenza – Zusammenleben strebt, wie es der Titel sagt, die Stärkung einer gemeinsamen regionalen Perspektive und eine Intensivierung des Zusammenlebens an. Gemeinsam soll über Selbst- und Fremdbilder nachgedacht, sollen Perspektiven entwickelt und Impulse für die Regionalentwicklung hervorgebracht werden. Dieser Prozess wird durch die wissenschaftlichen Partner unterstützt.

Die dem Projekt Convivenza – Zusammenleben zugrunde liegenden Leitfragen lauten:

Wie sehen «wir» uns selbst, und wer sind «wir»?

Wie sehen wir die «anderen» und wie werden wir von ihnen wahrgenommen?

Wie sehen wir unsere gemeinsame Zukunft?

Innovativ an Convivenza – Zusammenleben ist die Vielfalt und transdisziplinäre Zusammenarbeit der Projektbeteiligten von Einzelpersonen über lokale Vereine und Institutionen bis hin zu Interessensvereinigungen und wissenschaftlichen Institutionen. Dementsprechend vielfältig sind auch die Herangehensweisen, wie die Leitfragen beantwortet werden, dazu gehören: künstlerische Statements der Bevölkerung und lokalen Vereine, Ausstellungen, ein gemeinsam von kulturell aktiven Schlüsselpersonen erarbeiteter Kulturführer, Schüler- und Schulprojekte, ethnologische Forschung am Ort und über den Ort hinaus sowie kollaborative Forschungsprojekte zu zentralen Faktoren des Zusammenlebens.

Daraus sollen partizipativ, vielstimmig und methodisch breit abgestützt, Zukunftsperspektiven für die Talschaften und ihre Bevölkerung abgeleitet werden. Die genannten Akteur:innen stehen über die Projektdauer im Austausch und kooperieren.

Ausblick 2022

Aktuell ist die Fördereingabe allseitig abgesehen und ein provisorisches Globalbudget erstellt; von den meisten Teilprojekten liegen ausgearbeitete Detailbudgets vor. Der unmittelbare Fokus liegt nun auf der Einreichung von Fördergesuchen bei Stiftungen, Kanton und Gemeinden.

Am 6. und 7. Mai 2022 findet in der Sentupada Lumnezia Vignogn ein internationaler Kickoff-Workshop statt, mit partizipativer Erarbeitung von Projektzielen. Teilnehmende sind: wissenschaftliche Referent:innen aus dem In- und Ausland; Vertretungen der lokalen / regionalen Interessensgemeinschaften, Studierende des ISEK, Vertretungen von ISEK, ikg, ZHAW und Alpines Museum. Damit soll das Projekt seinen offiziellen Startschuss in der Öffentlichkeit finden.

Im Dezember 2021 haben Studenten der ISEK bereits eine Studienreise nach Vals und Lumnezia getätigt. Hier haben sie verschiedene Kulturakteure getroffen (Foto: Bei Peter Schmid, Peter Loretz, Rita Schmid und Laura Berni in Vals).

Flond/Lumbrein 25. Februar 2022

Tobias Heinisch
Projektleiter Campus



Casa d'Angel

Exposiziun il luf el visier digl art – der Wolf im Visier der Kunst

ils 03-07-2021 entochen ils 30-10-2021 ed ils 28-12-2021 entochen ils 19-03-2022

Curatura hospitonta: Gabriele Lutz

L'exposiziun *fotografias dalla Surselva* digl onn 2020/21 ei stada serrada muort motivs da pandemia il schaner e fevrer 2021. Il mars ed avrel han denton bia visitaders puspei nezegiau la pusseivladad da guder cultura e l'exposiziun ha serrau cun in record da visitaders.

L'exposiziun *il luf el visier digl art* dalla curatura Gabriele Lutz ei carschida ord il giavisch da perscrutar ina tematica actuala ella val cun mieds artistics. Ella Fundaziun da cultura Lumnezia regia la perschasiun che art e cultura duein porscher perspectivas sin problematicas ella societad e che la cultura seigi obligada da gidar a reflectar quellas tematicas cun ses mieds artistics. Quei per skizzar la rama historic/tradiziunal da nies patertgar e per arver per novas vestas.

Gabriele Lutz, historichera d'art, ha curatau d.a. el museum d'art a Cuera ed a S. Antönien la pintga intervenziun "Vehlandschaften". Ella ha in bien sensori per la tematica muort sia colligiazion famigliara ella Val Medel ed oravontut ha ella fetg buns contacts ella scena d'art contemporanea dalla Svizra. Aschia eisi reussiu ad ella concipir in'exposiziun cun fermas lavurs dad artistAs sco Gerber Bardill, Mirko Baselgia, Rochus Lussi ni Michael Günzburger. Il stampat dil luf sittaus ord schabetg ella Tumliasca 2014, producius da Günzburger, ha dau il motiv filigran e fascinont per placats e fegls sgulonts. Sco introducziun ell'exposiziun ha in film cun ovras ord la gronda historia d'art dau ina investa en il maletg ed il patertgar davart il luf en nossa cultura.

Sigl unviern eisi vegniu fatg paucas midadas. Treis originals dalla ETH ein vegni remplazzai da reproducziuns ed ils lufs da Rochus Lussi ein vegni en caramolascha cun pals cotschens per mussar: Il luf ei ton in fenomen cultural sco natural.



Las preparativas per l'exposiziun ein stadas intensivass, la tematica dil luf ha leventau bia reacziuns. Suenter pliras sesidas cun la suprastanza dalla vischnaunca Lumnezia sco era sesidas internas el cussegl, ein ins secunvegnius dad installar l'exposiziun gia l'entschatta zercladur e lura envidar exponents da gruppaziuns pertuccadas. Aschia ha la menadra dalla Casa d'Angel e commembers dil cussegl fatg guids tras l'exposiziun e discussiunau la tematica cun purs, catschadurs, turistichers e politichers sco era cun in guardiaselvaschina. Sinaquei eisi vegniu produciu in video cun treis intervestas per menar l'exposiziun viaden ell'actualitad. Marcus Caduff, cusseglier guvernativ e cau digl uffeci d'agricultura, Kevin Brunold, politicher e menader da Surselva Turissem sco era Silvan Caduff, pur e parsura dall'uniun purila Surselva, ein sedeclarai prompts d'exprimer lur ponderaziuns davart la situaziun actuala davart il luf. Vinavon eisi vegniu mess il focus sin l'intermediaziun da hosps e cun dapli turas guidadas ed informaziuns che auters onns.

L'intermediaziun d'art

L'intermediatura dalla casa d'exposiziun Cularta a Laax, Yvonne Gienal, ha uonn puspei surpriu l'intermediaziun d'art per las scolas il schaner e fevrer. Quei ha ella fatg en collaboraziun cun Sarah Clavadetscher, scolasta d'art ed artista.

ScolarAs dalla scola Lumnezia (scolarets entochen 9avla classa) han empriu d'enconuscher il luf cun differents senns (tuccau in pegl dil luf, tedlau co els uorlan, mirau ils objects d'art e ferdau "marcaziuns da territori" zuppadas ell'exposiziun). Els han giu endament tgi che hagi gia experientschas cul luf – in impurtont discuors cheu en nosssa regiun - ed els han astgau producir lur agen object d'art dil luf: Ils scolars mesauns han fatg in stampat sco Michael Günzburger ha fatg cun il luf – denton cun lur uorsets da plesch. Ils scolars vegls han creau luf ironics inspirai da David Shrigley – cun commentaris engles. Ils scolars pli giuivens han astgau crear mascras da lufs, capetscha cotschna ni dil catschadur. Per els ha Sarah Clavadetscher translatau la canzun da buna notg ord la historia da Ronja Rövardotter (Astrid Lindgren). Ella canzun giavisch'ins ch'il luf prenda buc ils tiers manedels la notg.



Deplorablamein havein nus, muort las restricziuns, mo saviu porscher intermediaziun alla scola dalla Lumnezia. Mo las duas intermediaturas han saviu motivar ils affons cun lur gronda experientscha d'intermediar sin plirs levels e metodas differenziadas e da dar spazi ton a temas, fascinaziun e frustraziun enviers il luf.

Statistica (mo Casa d'Angel)

Entochen la finissascha ils 19 da mars 2022 han 2'300 persunas visitau l'exposiziun en Casa d'Angel. Ulteriuramein ein 159 separticipai als arranschaments accumpignonts, aschia ch'il diember total munta ad 2'459. Da quels ein 503 stai affons, quei che munta 20.5% dils visitaders.

Cumparegliau cun las cefras digl onn vargau semussa ch'il diember da visitaders ei stabils sin in aul level malgrad la situaziun inconstanta.

Il quen

Il preventiv ei ius si ualti exact e las entradas cuvieran las expensas. Grazia a bunas vendas da cudischs dall'exposiziun ha ei dau puspei bunas atgnas entradas.

La survigilanza ha puspei caschunau in surpli da cuosts pervia dalla situaziun da corona . Igl ei stau vinavon necessari dad esser en duAs per instruir ils visitaders sco era per dumignar las lavurs extraordinarias da desinfecziun en tuttas stanzas. Dall'otra vart han plirs arranschaments buca saviu haver liug ed aschia va il quen final si

Sper las atgnas prestaziuns dalla FcL han surtut la vischnaunca Lumnezia contribuuiu ina gronda part dalla summa. Nus engraziein cordialmein per quei sustegn, sco era als numerus donaturs che han possibilitau quella fetg preciosa exposiziun ed oravontut mussau fidonza en nossas activitads.



In sguard el futur

Nus selegrein dad arver puspei la stad 2022 cun in'exposiziun d'art ed artisanadi local. LumnezianAs e persunas dalla Val S. Pieder creativas ein envidadas da separticipar cun lur lavurs manilas. Ussa fin matg havein 42 annunzias. ArtistAs professionalAs ed amaturAs han tuts interess da mussar lur creaziuns: Maletgs, dessegn, ceramica, teila, fotografia eav. Sper porscher ina plattafuorma per mintg'in senza aultas pretensiuns, eisi la finamira dil project dad activar e far reits denter persunas creativas en Lumnezia ed aschia rinforzar l'identificaziun cun la val e la Casa d'Angel sco liug da sentupadas inspirontas.

Engraziament

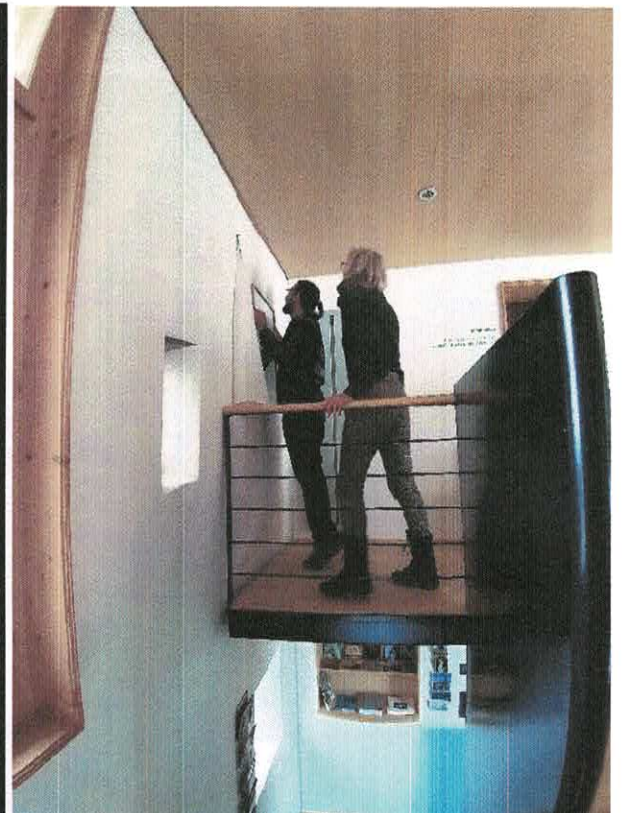
Ei resta cheu dad engraziar cordialmein per il grond sustegn als fetg fideivels visitaders ed als donaturAs e sponsurAs per lur generusadad. In grond Dieus paghi va uonn allas Angelistas, las persunas da survigilanza en Casa d'Angel. Ellas ein puspei uonn semussadas fetg flexiblas ed han dumignau la lavur cun grond engaschi e capientscha.

Lumbrein, ils 25-5-2022

Anne-Louise Joël

Menadra Casa d'Angel





Ediziu Lumnezia Toponima

La finamira primara dil project Lumnezia toponima ei da rimnar, localisar, digitalisar ed intepretar ils numns locals e da cultira sigl entir intschess dalla vischnaunca fusiunada da Lumnezia. Gest en connex culla raziunalisaziun e mecanisaziun dall'agricultura sco era dallas arrundaziuns smanatscha il prighel che bia numns da cultira crodan en emblidanza ni svaneschan ord memoria collectiva dalla populaziun buca purila. Cul project "Lumnezia toponima – cultira e cultura" vulein sensibilisar la populaziun per quei prezius bein cultural periclitau e refrestgentar la memoria da temps vargai, senza denton emblidar l'actualitad ed in sguard egl avegnir.

L'idea d'ina rimnada cumplexsiva dils toponims deriva da Camilius Collenberg e Rest Gieri Caminada che han realisau ina publicaziun corrispundenta per Lumbrein. Els han giu instradau gia avon entgins onns ils emprems pass cun reparter copias da fotografias a differents informants els singuls vitgs. Sin giavisch dils pertuccai ha la Fundaziun da cultura la finala surpriu la coordinaziun dil project e cunzun era l'incumbensa da recaltgar las finanzas necessarias per ina publicaziun integrala per l'entira Lumnezia. Las preparativas han denton cuzzau pli ditg che previu, tonpli che la lavur stueva vegnir fatga a pèr culla professiun. Dapi mia pensiun sai jeu uss finalmein sededicar pli intensivamein al project.

Ils numns locals stattan en stretg connex culla topografia, culla urbanisaziun, colonisaziun e cultivaziun dalla cuntrada sco era cun la politica, cul svilup economic e cun la cultura d'ina cuntrada. La derivonza dils toponimis ei vegnida perscrutada scientificamein cunzun da Andrea Schorta en siu "Rätisches Namenbuch". Ils numns locals ein denton era colligai fetg ferm cun usits ed isonzas, detgas e praulas. Quellas vegnevan dadas vinavon oriundamein da bucca tier bucca e da generaziun a generaziun. Pér el decuors dil 19 e 20avel tschentaner ein ellas vegnidas rimnadas sistematicamein e messas a scret en differentas publicaziuns.



Per la Lumnezia ei quei stau principalmein ella “Crestomazia Retoromontscha” da Casper Decurtins, el Glogn 1947 edius da Guglielm Gadola, ella “Mythologische Landeskunde” d’Arnold Büchli ed ella broschura “Entuorn las ruinas da Surcasti” d’Anton Derungs.

Considerond ils connexs menziunai sura eis ei perquei indicau d’amplificar la publicaziun davart ils numns locals cun ina survesta generala ed actualisada davart il svilup historic, politic, economic e cultural dalla Lumnezia. La publicaziun duei plinavon vegnir enrihida cun la gronda schelta da detgas lumnezianas ch’ei buca accessiblas pli ed ein aschia idas en emblidanza. Summa summarum duei la publicaziun porscher in survesta cumplessiva dils connexs dils numns locals ch’ein ina part essenziala da nossa ierta culturala da nossa val.

Per satisfar als basegns turistics duei plinavon vegnir realisau en collaboraziun culla vischnaunca ina plattafuorma digitala che lubescha da s’orientar enteifer ils vitgs ed ella cuntrada lumneziana cun informaziuns supplementaras, aschia che la publicaziun survegn era in access digital.

Las lavurs progredeschan bein ed a moda intensiva. In resentiu engraziament admettel jeu cunzun als informants dils singuls vitgs per lur premura e pazienza, alla vischnaunca ed als fautors e sponsurs per il sustegn finanziel dall’ovra che duei vegnir terminada sin la fin da quest onn.

Cumbel, calonda mars 2022

Martin Cabalzar, meinaproject

Guids da cultura

Der letztjährige Ausblick nannte drei Punkte, zu denen sich nun eine Bilanz ziehen lässt: mira!cultura unter AMAS, Busrundtouren, Schulungstag.

1. mira!cultura unter AMAS: Die AMAS-Arbeitsgruppe mira!cultura hat ihre Arbeit erfolgreich aufgenommen. Die Finanzen und die Abgrenzung zum Vorstand AMAS sind geregelt, der Intranetbereich der mira!cultura-Webseite ist in Betrieb und mit Dokumentationen gefüllt. Per Sommer 2022 wird das Tarifmodell für Gruppenbuchungen umgestellt (von Pauschaltarifen auf Pro-Kopf-Tarife), und es wird neues Marketing- und Verkaufsmaterial produziert. Die Kooperation mit dem Infobüro Vella funktioniert weiterhin hervorragend; mit den höheren Ebenen der STAG besteht noch etwas Optimierungspotenzial.

Das Winterprogramm 2020/21 der öffentlichen Führungen ist leider komplett Corona zum Opfer gefallen; die Führungen im Sommer/Herbst 2021 konnten wie geplant stattfinden, waren aber wesentlich schwächer nachgefragt. Die neue Anmeldepflicht zu öffentlichen Führungen ist insbesondere für die bis dato montags stattfindenden Ortsführungen in Vrin von Nachteil. Diese werden daher per 2022 auf Dienstag gelegt, sodass auch hier eine Anmeldung wenigstens bis zum Vorabend möglich wird.

Die Zahlen zu allen Führungen (Gästeprogramm der STAG und Gruppenbuchungen direkt bei mira!cultura) sind der Beilage zu entnehmen.

2. Busrundtouren: die drei Touren mit S. Roc Vella – Pleif – S. Gudegn Vignogn – Nossadunna Fraissen Degen – S. Bistgaun Degen konnten wie geplant und gut besucht stattfinden. Eine Integration in mira!cultura hat sich allerdings aus rechtlichen Gründen als nicht möglich erwiesen.
3. Schulungstag: Im Rahmen des regionalen Projekts Schichtwechsel fand am 12. November 2021 im Lugnez ein Schulungstag mit dem Geologen Ruedi Zuber von der Tektonik-Arena Sardona statt.



Ausblick 2021

1. miral!cultura: Das Programm 2022 ist bereits komplett fixiert; neue Führungen kommen nicht ins Programm. Die bisherigen Führungen werden in einem neuen Schema angeboten; statt bisher dicht auf wenige Wochen in der Hochsaison konzentriert, findet nun über einen längeren Zeitraum hinweg wöchentlich (jeweils dienstags oder mittwochs) eine Führung statt, wobei die Orte (Vrin, Lumbrein, Vella, Pleif, Surcasti) alternieren. Evtl. gibt es 2022 einen neuen Ausbildungslehrgang, dies ist aber noch nicht definitiv beschlossen.
2. Busrundtouren: 2022 wird als "Best of" dreimal eine Tour Tersnaus – Cumbel – Pleif – Vrin stattfinden, mit den drei grössten Orgeln im Tal. Es wird nach sieben erfolgreichen Jahren voraussichtlich die letzte derartige (ganztägige) Tour sein, ab 2023 soll es kleinere, halbtägige Veranstaltungen in einzelnen Orten geben.
3. Schulungstag: für 2022 sind zwei Anlässe projektiert, mit Leza Dosch (im Rahmen des Projekts Schichtwechsel) sowie mit Marc Antoni Nay. Leza Dosch wird den Guides in Vella und Lumbrein anhand der historischen Bauten aufzeigen, wie (und welcher) Stein als Baumaterial im Lugnez eingesetzt wurde. Dieses Wissen kann in die bestehenden Ortsführungen integriert werden.
4. 3 dis a Lumbrein: 2021 konnte der Prototyp der neuen Projektidee mangels Anmeldungen aus unserer Partnergemeinde Herrliberg nicht umgesetzt werden, wiewohl das Gesamtprogramm fertig geplant und mit allen Beteiligten fixiert war. Die Rückmeldung aus Herrliberg zeigte, dass dreieinhalb Tage als zu lange wahrgenommen wurde; es wurde der Wunsch geäussert, ein Programm nur von Freitagabend bis Sonntagnachmittag buchen zu können. Das STAG-Infobüro Vella hat grosses Interesse an der Projektidee bekundet; aufgrund personeller Rochaden verzögert sich eine Umsetzung aber. Per 1. März 2022 tritt der neue Infostellenleiter sein Amt an; sollte auch er damit einverstanden sein, wird 3 dis a Lumbrein als Joint Venture von FcL und STAG angeboten, mit Programm von Freitagabend bis Sonntag.

Flond/Lumbrein, 25-2-2022

Tobias Heinisch

Projektleiter Guids da cultura Lumnezia



Statistica da guides

2021	Guid	guids	persunas
	Vrin architectura ed identitad	3	17
	Vella dad Ardüser tochen Zumthor	1	4
	Lumbreïn chisti e cristagl	1	5
	Pleif Lepanto e las Valerusas	1	2
	Il Castellan da Surcasti	-	-
	Lumnezia Orglas	3	30
	Guids dil cristagl	6	25
	Vrin architectura ed identitad	8	111
	Vella dad Ardüser tochen Zumthor	1	11
	Lumbreïn chisti e cristagl	1	15
	Pleif Lepanto e las Valerusas	-	-
	Il Castellan da Surcasti	2	29
	Arr. Specials (turas da bus Lumnezia)	2	48

	Diember da hosps	guids	persunas
subtotal	Diember da hosps / Program da hosps STAG	6	28
Subtotal	Diember da hosps /guids dil cristagl ed orglas	9	55
subtotal	Diember da hosps / Reservaziuns da gruppas	14	214
total		29	297*

	Diember da guides / intermedia per guid	guids	persunas
subtotal	Program da hosps STAG	6	4,7
subtotal	Guid dil cristagl	6	4,2
subtotal	Tura d'orglas	3	10
subtotal	Reservaziuns da gruppas	14	15,3
total		29	10,2

*Da quels ein 12 stai affons.

Revistas

Contribuziuns medialas davart las activitads dalla Fundaziun da cultura Lumnezia 2021

Online:

- <https://www.artlog.net/de/kunstabulletin-10-2021/der-wolf-im-visier-der-kunst-geschichte-mit-widerspruchen>
- <https://www.artlog.net/de/kunstabulletin-10-2021/mirko-baselgia-die-okologische-verantwortung-der-kunst>
- <http://www.terragrishuna.ch/zeitschrift/1-2022-klosters/die-kunst-im-streifgebiet-des-wolfes>
- <https://auxartsetc.ch/agenda-total/tout/agenda-tout/11216-il-luf-el-visier-digl-art-der-wolf-im-visier-der-kunst-le-loup-en-ligne-de-mire-de-l-art>
- <https://www.mi-s.ch/de/objektsammlung/objekt/2295>
- <https://www.mi-s.ch/de/objektsammlung/objekt/2287>
- <https://www.mi-s.ch/de/objektsammlung/objekt/2285>

- Sco era menziuns sillas paginas dils artists ed ils survetschs turistics
- Descripziuns dalla Casa d'Angel sin artlog.net, museums.ch, museen.gr.ch

Radio e televisiun:

Radio/Video RTR, 6-7-2021, link 17-8-2021:

https://www.rtr.ch/novitads/grischun/surselva/casa-d-angel-lumbrein-il-luf-el-visier-digl-art?fbclid=IwAR1ocYWklwcPD_6GvltSr8aowVf1xIMaxn4kb3Zwba9nYXF3QdeRGRNwos

Radio SRF 23-7-2021, link 17-8-2021:

<https://www.srf.ch/play/radio/regionaljournal-ostschweiz/audio/wolfsausstellung-inmitten-des-wolfgebiets?id=07f09ae6-8e70-4966-816b-209746fc4503&startTime=217>

Televisiun SRF, 15-12-2021:

https://www.srf.ch/play/tv/reporter/video/der-stadt-land-graben---einmal-quer-durch-die-schweiz?urn=urn:srf:video:285b71bb-9e07-4d2b-87e0-23d99b287cba&aspectRatio=16_9

Radio RTR 3-1-2022, link 22-2-2022:

<https://www.rtr.ch/novitads/grischun/surselva/cun-tandem-en-il-museum-ina-visita-en-il-museum-na-dovra-betg-enconuschientscha-profunda>

Artechels:

- *Lufs ord vesta digl art*, LQ, 5-7-2021, p.1 e p.3
- *Wie der Wolf das Kunstschaffen inspiriert*, SOS, 12-7-2021, p.
- *Il luf el visier digl art*, LQ, 20-7-2021, p. 3.
- *Niedliche Katzen und reuige Wölfe*, Kulturtipp 18/2021, p12-13
- *Ein ganz besonders magisches Dorf*, Touring Magazin 10/2021, p. 52-53
- *Schneeschaukel in Carlo Jankas Winterwelt*, TAZ, 21-11-2021, p. 88-89
- *Xx*, SOS, 8-11-2021, p. 6
- *Retrospectiva e prospectiva "senza"*, LQ, 3-1-2022, p. 3
- *Unviernissascha ella Casa d'Angel*, LQ, 3-1-2022, p. 5
- *Xx*, LQ, 4-2-2022, p. 5

